

Order of Saint Lazarus: Primary sources

Hugh of Cesarean. Donation document made out to the 'domui Sancto Lazari infirmorum Jerusalem' dated 1160. OSML/MA: Ms. fol.3 verso

- Transcribed in: A. de Marsy [ed.]. Fragment d'un Cartulaire de l'Ordre de Saint-Lazare en Terre Sainte. Archives de l'Orient latin, Ernest Leroux, Paris, Vol.2, 1884, no.II, p.121-163
- Transcribed in: Charles Savona-Ventura. The Order of Saint Lazarus in the Holy Land. Grand Priory of the Maltese Islands - MHOSLI, Malta, 2011.
- French translation in: L. Cibrario. Precis historique des Ordres religieux et militaires de S. Lazare et de S. Maurice avant et après leur reunion. [French edition, trans. H. Ferrand], L. Perrin, Lyon, 1860, p.28

1160 Cesarea [?]	Hugh of Cesarea with the consent of his spouse Isabella	Donation to the house of St. Lazarus of the sick of Jerusaem of different gifts including a house belonging to his brother Eustache, a brother of St. Lazarus.
---------------------	---	---

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen.

Notum sit omnibus tam futuris quam presentibus quod ego Hugo, Cesaree Palestine dominus, assensu uxoris mee Ysabel, filie domini Johannis Goltmanni, dono et concede domui Sancti Lazari infirmorum Jeruaalem, pro animabus patris et matris mee et antecessorum meorum, ac pro me ipso necnon et pro amore fratris mei Eustachii, qui ejusdem domus frater est, viridarium quod Stephanus Loripes tenuit, et domum que prenominati fratris mei fuit, libere et quiete ac omni sine chalumpnia usque in perpetuum. Et quicumque domum illam pro eis habitaverit liber et absolutus ab omni servitio domini Cesariensis sicut eadem domus fuerit. Preterea concedo eis et aliam domum supradicte domui adherentem que est Arnaldi Gala, fratris eorumdem infirmorum, scilicet tau conditione quod quicumque in ea preter aliquem fratrem Sancti Lazari habitaverit servitutem domino Cesariensi sicut alii burgenses reddiderit. Quamdiu in ea aliquis fratrum illorum manebit, libere et quiete eam possidebunt.

*Hujus rei testes sunt: Enquibertus Encoffle; Henricus de Camisecua; dominus Macharius; dominos Manasses; domins Amauricus; Petrus Costa; Bertinus; frater domine Agne; Robertus de Corbia; Reinaldus de Belquade; Perig Darie; Rainerius de Galenia; Rogerius Guales; dominus Gervasius; Rainerius, filius Stephani de Gibelet. Facta est hec carta anno ab Incarnatione Domini. M * C * LX, vivente domino*

Amaurico, patriarcha et archiepiscopo Cesariensi domino Primis, ac regnante Balduino, rege Francorum IIII. Et, ut hoc privilegium ratum sit et firmum in perpetuum, prefati domini Hugonis inpressione sigilli communitum est. Si quis autem temerarie aut presumptuose corumpere vel violare voluerit, anathematizetur.